

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 17 septembre 1938.

N° 61

Samstag, 17. September 1938.

**Arrêté grand-ducal du 13 septembre 1938, portant modification du dernier alinéa de la disposition additionnelle 1<sup>o</sup> figurant au statut codifié du personnel des chemins de fer luxembourgeois.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 28 décembre 1920, autorisant le Gouvernement à édicter un statut réglementant les conditions d'emploi, de travail, de rémunération et de mise à la retraite des employés et ouvriers occupés au service des exploitants des chemins de fer situés sur le territoire du Grand-Duché ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 26 mai 1930, portant approbation du texte codifié du statut du personnel des chemins de fer luxembourgeois ;

Vu les arrêtés grand-ducaux des 12 août 1932, 23 décembre 1933, 27 novembre 1936 et 17 décembre 1937 concernant la modification de diverses dispositions du statut ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et de Notre Ministre des

Transports et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le texte du dernier alinéa de la disposition additionnelle 1<sup>o</sup> figurant au statut codifié du personnel des chemins de fer luxembourgeois, approuvé par arrêté grand-ducal du 26 mai 1930, est modifié comme suit .

« Il sera tenu compte, en ce qui concerne l'attribution des allocations pour charges de famille, des enfants âgés de moins de 19 ans et qui sont légalement à charge de l'agent. »

**Art. 2.** Le présent arrêté sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1938.

**Art. 3.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et Notre Ministre des Transports sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 septembre 1938.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. Dupong.*

*Le Ministre des Transports a. i.,  
René Blum.*

**Accord de paiement du 27 juillet 1935 entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'Allemagne.**

Les détenteurs de créances commerciales arriérées sur l'Allemagne (créances nees avant la mise en application de l'Accord de paiement belgo-allemand du 27 juillet 1935), qui ne l'auraient pas encore fait, voudront bien se faire connaître à l'Office de compensation belgo-luxembourgeois (11, rue du Gentilhomme à Bruxelles), pour le 15 octobre 1938 au plus tard.

L'Office précité leur fera parvenir des formulaires de déclaration de créances en même temps que toutes indications utiles en vue du recouvrement du montant de leurs créances.

**Arrêté du 15 septembre 1938, fixant le prix minimum du blé indigène.**

*Le Conseil de Gouvernement,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 29 août 1934, concernant le régime de la mouture obligatoire des blés indigènes ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour la vente du froment et du seigle indigène de la récolte de l'année 1938 les prix minima sont fixés comme suit :

- a) pour le froment, 150 fr. le quintal net ;
- b) pour le seigle, employé dans la fabrication du pain indigène, 110 fr. le quintal net.

A partir du 1<sup>er</sup> novembre jusqu'au mois de juillet 1939 inclusivement le prix du froment subira une majoration mensuelle de 2 fr. et atteindra au 1<sup>er</sup> juillet 1939 la somme de 168 fr. le quintal.

Durant la même période le prix du seigle sera majoré de 1 fr. par mois.

**Art. 2.** Ces prix s'entendent en cas de paiement comptant de la marchandise livrée franco au moulin, au magasin du négociant, ou au prochain lieu de livraison.

Une réduction n'est permise que lorsqu'un mode de livraison différent de celui prévu à l'alinéa précédent aura été convenu, sans que cependant cette réduction puisse dépasser 2 fr. par quintal.

**Art. 3.** Les prix ci-dessus s'appliquent à une marchandise sèche, saine, loyale et marchande. Des majorations du chef de qualité supérieure sont admissibles. Le prix payé doit être inscrit sur le certificat d'origine.

**Art. 4.** Lorsque, avant ou après la vente, une moins-value de la marchandise aura donné lieu à des contestations et qu'une entente ne pourra être obtenue, les parties peuvent, en vue d'un arrangement, s'adresser à la Commission du blé, qui décidera en dernière instance, sur la base de principes généraux établis par elle.

**Art. 5.** Les contrats de vente déjà conclus sur la base de prix inférieurs à ceux fixés à l'art. 1<sup>er</sup> ne sont pas valables.

**Art. 6.** Les contraventions aux dispositions de

**Beschluß vom 15. September 1938, über die Festsetzung von Minimalpreisen für Inlandsgetreide.**

Die Regierung im Konseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 29. August 1934, betreffend den Vermahlungszwang von inländischem Getreide;

Beschließt:

**Art. 1.** Für den Verkauf von inländischem Weizen und inländischem Roggen der Ernte 1938 werden folgende Minimalpreise festgesetzt:

- für Weizen, 150 Fr. den Doppelzentner netto;
- für Roggen, der bei der Herstellung von inländischem Brot verbraucht wird 110 Fr. den Doppelzentner netto.

Vom 1. November ab bis zum Juli 1939 einschließlich erhöht sich der Preis des Weizens um einen monatlichen Zuschlag von 2 Fr., so daß er am 1. Juli 1939 168 Fr. erreicht.

Während demselben Zeitraum erhöht sich der Roggenpreis um monatlich 1 Fr.

**Art. 2.** Diese Preise verstehen sich für Barzahlung, die Lieferung franco Mühle, Händlerlager oder nächste Versandstation.

Abschläge sind nur zulässig, wenn eine vom vorhergehenden Absatz abweichende Art der Lieferung vereinbart wurde, ohne daß jedoch der jeweilige Abschlag 2 Fr. pro Dz. übersteigen kann.

**Art. 3.** Obige Preise gelten für trockene, gesunde und marktgängige Ware. Zuschläge aus Gründen besserer Beschaffenheit sind zulässig. Der bezahlte Preis ist auf dem Ursprungsattest zu vermerken.

**Art. 4.** Falls vor oder nach dem Verkauf der Ware ein Minderwert der Ware geltend gemacht wird, und eine Einigung nicht erzielt werden kann, so können sich die Parteien, zwecks Verständigung an die Getreidekommission wenden, welche in letzter Instanz entscheidet, auf Grund allgemeiner, von ihr aufgestellten Grundsätzen.

**Art. 5.** Kaufverträge, die bereits auf Grund niedriger als die in Art. 1 festgesetzten Preise abgeschlossen wurden, haben keine Geltung.

**Art. 6.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimm-

cet arrêté sont passibles des peines prévues à l'arrêté grand-ducal du 29 août 1934.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 septembre 1938.

*Les Membres du Gouvernement,*

**P. Dupong.**  
**Jos. Bech.**  
**Nic. Margue.**  
**P. Krier.**  
**R. Blum.**

ungen dieses Beschlusses unterliegen den im Großh. Beschluß vom 29. August 1934 vorgesehenen Strafen.

**Art. 7.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. September 1938.

*Die Mitglieder der Regierung,*

**P. Düpöng.**  
**Jos. Bech.**  
**Nic. Margue.**  
**P. Krier.**  
**R. Blum.**

**Arrêté du 15 septembre 1938, relatif à l'allocation d'indemnités pour pertes subies du fait de la fièvre aphteuse.**

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail et les règlements d'exécution y relatifs ;

**Arrête :**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Dans la limite des crédits inscrits à cet effet au budget de l'agriculture, les pertes subies depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1937 et résultant de la mortalité provoquée par la fièvre aphteuse sur les animaux des espèces bovine, ovine, porcine et caprine, peuvent donner lieu à une indemnisation partielle dans les conditions énoncées ci-après.

**Art. 2.** Aucun secours n'est accordé :

a) aux personnes qui n'ont pas satisfait aux prescriptions légales et réglementaires sur la police sanitaire du bétail ;

b) aux personnes faisant habituellement ou occasionnellement le commerce du bétail, sauf en ce qui concerne les animaux de leur exploitation agricole ;

c) aux personnes affiliées à une assurance contre la mortalité du bétail, lorsque cette assurance couvre le dommage dans une proportion au moins égale au secours accordé en application du présent arrêté ;

d) aux personnes inscrites au rôle de l'impôt général sur le revenu avec une somme supérieure à 30.000 fr. ;

**Beschluß vom 15. September 1938, über die Bewilligung von Entschädigungen für Verluste durch die Maul- und Klauenseuche.**

*Der Minister des Ackerbaus,*

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, sowie der diesbezüglichen Ausführungsreglemente ;

**Beschließt :**

**Art. 1.** Im Rahmen der zu diesem Zwecke in das Ackerbaubudget eingetragenen Kredite können die seit dem 1. November 1937 erlittenen Verluste, insoweit sie durch die durch die Maul- und Klauenseuche verursachte Sterblichkeit bei den Tieren der Rinder-, Schaf-, Schweine- und Ziegenrasse bedingt sind, unter den nachstehenden Bedingungen teilweise entschädigt werden.

**Art. 2.** Keine Unterstützung wird gewährt :

a) an Personen, die den gesetzlichen und réglementarischen Bestimmungen über die Viehseuchenpolizei nicht gerecht geworden sind ;

b) an Personen, die ständig oder gelegentlich einen Viehhandel betreiben der sich weiter erstreckt, als auf die Tiere ihres eigenen landwirtschaftlichen Betriebes ;

c) an Personen die einer Viehversicherung angehören, falls diese Versicherung den Schaden wenigstens in demselben Verhältnis deckt, wie die auf Grund dieses Beschlusses bewilligten Unterstützungen ;

d) an Personen die für ein Einkommen von mehr als 30.000 Fr. veranlagt sind ;

a) aux personnes ayant subi des pertes inférieures à 10% de la valeur totale de leur cheptel au début de la maladie.

**Art. 3.** Les pertes donnant lieu à l'allocation d'une indemnité en application du présent arrêté sont celles qui résultent de la mortalité survenue du fait de la fièvre aphteuse dans un délai de 3 mois à partir de la déclaration de la maladie.

Ce délai est attesté par un certificat délivré par le vétérinaire du Gouvernement du ressort.

**Art. 4.** Le montant de l'indemnité sera calculé sur la valeur commerciale des bêtes d'après le barème ci-après :

50%	de la valeur commerciale pour la	1 <sup>re</sup>	bête,
40%	» » » »	» »	2 <sup>e</sup> »
30%	» » » »	» »	3 <sup>e</sup> »
20%	» » » »	» »	4 <sup>e</sup> »
15%	à partir de la	5 <sup>e</sup>	»

Dans chaque espèce les bêtes seront prises en considération dans l'ordre de leur valeur commerciale.

**Art. 5.** Les demandes de secours doivent être adressées au Département de l'Agriculture.

Leur instruction sera faite comme pour les demandes de subsides pour pertes de bétail.

La demande mentionnera :

1<sup>o</sup> les nom, prénoms, qualité et adresse exacte du sinistré :

2<sup>o</sup> le nombre total des animaux de chacune des espèces visées à l'art. 1<sup>er</sup> composant le cheptel vivant de l'exploitation et la valeur commerciale des bêtes pour lesquelles l'indemnité est demandée.

Le bulletin d'impôt de l'exercice 1937 doit être annexé à la demande.

**Art. 6.** Le demandeur qui ferait une déclaration fautive tant quant à la cause des pertes subies, qu'au nombre et à la valeur des animaux encourt la déchéance de son droit à l'indemnité, sans préjudice d'autres poursuites éventuelles

**Art. 7.** Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté pourront être punies, en outre des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 pris en exécution de la

e) an Personen deren Verluste weniger als 10% des Gesamtwertes ihres Viehbestandes bei Ausbruch der Seuche betragen.

**Art. 3.** Anlaß zu Entschädigungen auf Grund dieses Beschlusses geben diejenigen Verluste, die, innerhalb eines Zeitraumes von 3 Monaten nach der Seuchenmeldung, durch tödliche Wirkung der Maul- und Klauenseuche veranlaßt wurden.

Diese Frist wird durch ein Zeugnis des zuständigen Staatstierarztes beglaubigt.

**Art. 4.** Der Betrag der Entschädigung wird auf Grund des Handelswertes der Tiere nach folgendem Schlüssel berechnet:

50%	des Handelswertes für das	1.	Tier;
40%	» » » »	2.	»
30%	» » » »	3.	»
20%	» » » »	4.	»
15%	» » » »	5. und die folgenden	Tiere.

In jeder Art werden die Tiere in der Reihenfolge ihres Handelswertes in Betracht gezogen.

**Art. 5.** Die Unterstützungsanträge sind an das Ackerbauministerium einzureichen.

Geprüft werden sie auf dieselbe Art und Weise, wie die Gesuche um Bewilligung von Subsidien für Viehverluste.

Zu erwähnen haben die Anträge:

1. die Namen, Vornamen, den Stand und die genaue Adresse des Geschädigten;

2. die genaue Zahl der Tiere einer jeden der in Art. 1 erwähnten Arten, die den Viehbestand des Betriebes ausmachen, sowie auch den Handelswert derjenigen Tiere für die eine Entschädigung beantragt wird.

Dem Antrag muß der Steuerzettel für das Jahr 1937 beigelegt sein.

**Art. 6.** Der Antragsteller der eine falsche Erklärung abgeben würde, sei es hinsichtlich der Ursache der erlittenen Verluste, sei es hinsichtlich der Zahl oder des Wertes der Tiere geht, abgesehen von eventuellen anderen Strafen, seines Anrechtes auf Entschädigung verlustig.

**Art. 7.** Zuwiderhandlungen, sowie der Versuch der Zuwiderhandlung, gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses können zudem mit den im Großh. Ausführungsbeschlusse vom 26. Juni 1913, zum

loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 septembre 1938.

*Le Ministre de l'Agriculture,*  
**Nic. Margue.**

**Arrêté du 16 septembre 1938, portant désignation d'un expert suppléant pour l'exécution des mesures prescrites par les art. 2 et 3 de l'arrêté grand-ducal du 30 mars 1929, concernant la lutte contre la loque des abeilles.**

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 mars 1929, concernant la lutte contre la loque des abeilles et notamment les art. 2 et 3 de cet arrêté ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** M. Isidore *Hemes*, instituteur, secrétaire de la Fédération des sociétés d'apiculture, à Beggen, est nommé expert suppléant, pour l'exécution des mesures prescrites par les art. 2 et 3 de l'arrêté grand-ducal du 30 mars 1929, concernant la lutte contre la loque des abeilles.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 septembre 1938.

*Le Ministre de l'Agriculture,*  
**Nic. Margue.**

Viehseuchengesetz vorgeesehenen Strafen bestraft werden.

**Art. 8.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 15. September 1938.

Der Minister des Ackerbaus,  
**Nic. Margue.**

**Beschluß vom 16. September 1938, betr. die Ernennung eines stellvertretenden Sachverständigen für die Ausführung der durch den Großh. Beschluß vom 30. März 1929, betreffend die Bekämpfung der Faulbrut der Bienen, vorgeesehenen Maßnahmen.**

Der Minister des Ackerbaus,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. März 1929, betr. die Bekämpfung der Faulbrut der Bienen, insbesondere der Art. 2 und 3 dieses Beschlusses;

Beschließt:

**Art. 1.** Hr. Isidor *Hemes*, Lehrer, Schriftführer des Verbandes der Bienenzüchtervereine, zu Beggen, ist zum stellvertretenden Sachverständigen ernannt für die Ausführung der durch die Art. 2 und 3 des Großh. Beschlusses vom 30. März 1929, betr. die Bekämpfung der Faulbrut der Bienen, vorgeschriebenen Maßnahmen.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 16. September 1938.

Der Minister des Ackerbaus,  
**Nic. Margue.**

**Avis. — Contributions et Accises.** — Par arrêté grand-ducal du 12 septembre 1938 démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Jean *Laplanche*, inspecteur des contributions à Luxembourg, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à M. *Laplanche* susdit.

— Par arrêté grand-ducal du même jour démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande à M. Pierre *Meyer*, inspecteur des contributions à Esch-s.-Alz., avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à M. *Meyer* susdit. — 13 septembre 1938.

**Avis. — Contributions et Accises.** — Par arrêté grand-ducal du 12 septembre 1938 démission honorable de ses fonctions a été accordée, pour cause de limite d'âge, à M. Jean *Hilger*, receveur des Contributions à Esch-s.-Alz., avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre de contrôleur des contributions honoraire a été conféré à M. *Hilger* susdit. — 13 septembre 1938.

**Avis.**

**Crédit foncier de l'Etat — Remboursement anticipé des obligations foncières 5%, ant. 3½%.**

Il est rappelé aux intéressés qu'à la date du 1<sup>er</sup> octobre 1938 le Crédit foncier de l'Etat à Luxembourg procédera anticipativement au remboursement au pair de toutes les obligations foncières 5%, ant. 3½%, non encore amorties à cette date, des quatre émissions des 22 octobre 1901, 6 mars 1903, 10 août 1906 et 3 mars 1910.

Ces titres cesseront donc de porter intérêt à partir du jour fixé pour le remboursement, 1<sup>er</sup> octobre 1938. — 9 septembre 1938.

**Bekanntmachung.**

**Staats-Grundkreditanstalt — Vorzeitige Rückzahlung der 5%, früher 3½% Pfandbriefe.**

Es wird hiermit erneut darauf hingewiesen, daß die Staats-Grundkreditanstalt, ab 1. Oktober 1938, alle bis dahin noch nicht fällig gewordenen 5%, früher 3½% Pfandbriefe der vier Emissionen vom 22. Oktober 1901, 6. März 1903, 10. August 1906 und 3. März 1910, vorzeitig, zum Nominalwerte zurückzahlen wird.

Diese Pfandbriefe hören somit auf Zinsen zu tragen mit dem zur Rückzahlung bestimmten Datum, 1. Oktober 1938. — 9. September 1938.

**CRÉDIT FONCIER DE L'ÉTAT.**

**Obligations foncières 5%, ant. 3½%, dénoncées pour le 1<sup>er</sup> octobre 1938.**

Emissions des 22.10.1901, 6.3.1903, 10.8.1906 et 3.3.1910.

**Liste des obligations sorties aux tirages antérieurs, mais non encore présentées au remboursement.**

*Litt A, de 200 fr.*

84 (28)	1717 (30)	3621 (30)	4559 (29)	5589 (25)	6572 (23)	8235 (11)	9153 ( 6)	10377 (29)	11032 (25)
191 (25)	1790 (27)	3782 (30)	4641 (30)	5648 (30)	6639 (25)	8262 (29)	9189 (30)	10586 (25)	11170 (12)
390 (30)	<b>2027</b> (29)	3954 (30)	4678 (30)	5814 ( 4)	6640 (12)	8588 (20)	9342 (30)	10694 ( 4)	11177 (30)
442 (29)	2274 (29)	3968 (30)	4686 (30)	5817 (30)	<b>7216</b> (30)	8616 (28)	9356 (13)	10695 (20)	11179 (30)
496 (30)	2277 (12)	<b>4076</b> (27)	4727 (29)	5823 (27)	7244 (28)	8643 (26)	9543 (30)	10705 (22)	11571 (30)
541 (25)	2278 (26)	4105 (30)	4780 (27)	5824 (29)	7300 (27)	8644 (19)	9567 (30)	10730 ( 8)	11735 (17)
628 (29)	2836 (28)	4200 (23)	4840 (29)	5990 (25)	7378 (30)	8657 (30)	9790 (27)	10775 (29)	11764 (30)
629 (27)	2869 (27)	4208 (30)	4911 (30)	<b>6173</b> (27)	7583 (30)	8658 (29)	9812 (26)	10782 (28)	11772 (28)
682 (30)	2978 (30)	4260 (24)	4974 (30)	6224 (27)	7667 (30)	8671 (22)	9824 (28)	10817 (30)	—
787 (25)	2999 (21)	4276 (14)	4975 (30)	6253 (19)	7693 (30)	8672 (28)	9832 (29)	10827 (30)	—
822 (25)	<b>3000</b> (10)	4277 (21)	<b>5179</b> (30)	6287 (29)	7761 (23)	8780 (25)	9839 (29)	10834 (30)	—
827 (29)	3140 (28)	4278 (24)	5267 (21)	6351 ( 7)	7774 (29)	8806 (24)	9996 (22)	10837 (30)	—
<b>1202</b> (30)	3449 (30)	4291 (26)	5330 (27)	6388 (28)	7788 (26)	8860 (29)	<b>10090</b> (29)	10881 (30)	—
1209 (30)	3514 (30)	4292 ( 5)	5354 (30)	6412 (23)	7981 (30)	8883 (22)	10165 (30)	10926 (29)	—
1242 (29)	3535 (26)	4338 (30)	5433 (29)	6477 (28)	<b>8116</b> (25)	8901 (30)	10188 (10)	10947 (29)	—
1461 (30)	3540 (29)	4502 ( 4)	5519 (25)	6490 (23)	8144 (29)	8931 (30)	10358 (30)	10984 (30)	—
1580 (28)	3549 (30)	4546 (30)	5522 (29)	6537 (24)	8164 (28)	<b>9076</b> (30)	10360 (30)	<b>11002</b> (30)	—

*Litt. B, de 500<sup>fr.</sup>*

507 (30)	2956 (29)	6327 (25)	10728 (19)	13284 (27)	16964 (30)	22095 (30)	25237 ( 9)	28693 (30)	32659 (30)
568 (30)	<b>3094</b> (30)	6346 (30)	10732 (30)	13302 ( 5)	16994 (26)	22161 (30)	25311 (30)	28711 (30)	32753 (28)
600 (28)	3097 (30)	6416 (28)	10866 (30)	13304 ( 7)	<b>17149</b> (23)	22255 (28)	25399 ( 7)	<b>29114</b> (15)	<b>33164</b> (25)
603 (24)	3372 (30)	6704 (30)	10867 (30)	13306 (24)	17389 (30)	22281 (30)	25473 (30)	29115 (16)	33185 (24)
604 (24)	3424 (12)	6755 (29)	10932 (16)	13307 (26)	17396 (30)	22393 (30)	25547 (30)	29215 (30)	33186 (11)
862 (22)	3425 ( 6)	6932 (18)	10963 (30)	13308 (12)	17430 (30)	22497 (30)	25703 (29)	29410 (30)	33300 (30)
890 (29)	3691 (25)	6976 (30)	10966 (30)	13309 ( 5)	17575 (29)	22534 (11)	25726 (29)	29429 (30)	33505 (18)
911 (25)	3704 (29)	<b>7012</b> (23)	10977 (28)	13393 (25)	17663 (29)	22707 (28)	25776 (20)	29470 (28)	33808 (30)
950 (30)	3738 (30)	7064 (26)	<b>11105</b> (30)	13563 (25)	17882 (27)	22782 (12)	<b>26104</b> (30)	29799 (28)	33809 (28)
<b>1031</b> (30)	<b>4116</b> (28)	7092 (29)	11278 (30)	13582 (30)	17975 (30)	22783 (23)	26119 (29)	29816 (30)	33812 (29)
1065 (30)	4300 (27)	7101 (28)	11283 (29)	13592 (26)	17992 (27)	22784 (11)	26120 (30)	29833 (28)	33826 (29)
1068 (30)	4571 (30)	7130 (27)	11298 (30)	13739 (30)	<b>18034</b> (24)	22790 ( 9)	26127 (22)	29879 (21)	33890 (30)
1070 (30)	4587 (30)	7224 (30)	11431 ( 7)	13744 (30)	18379 (29)	22793 ( 2)	26433 (10)	29885 (30)	33913 (30)
1076 (30)	4598 (29)	7435 (29)	11432 ( 8)	13766 (29)	18411 (29)	22866 (29)	26458 (11)	<b>30309</b> (28)	33973 (30)
1199 (30)	4681 (28)	7436 (28)	11449 (24)	13960 (25)	18517 (12)	<b>23066</b> (30)	26459 (12)	30394 (12)	33983 (30)
1417 (28)	4844 (11)	7643 (30)	11450 (29)	13985 (29)	18518 (12)	23169 (28)	26461 (24)	30503 (22)	<b>34103</b> (30)
1617 (29)	4858 (26)	7889 (30)	11628 (13)	<b>14023</b> (30)	18836 (21)	23172 (30)	26462 (25)	30640 (26)	34241 (30)
1762 (30)	4859 (22)	7942 (20)	11635 (14)	14061 (30)	<b>19240</b> (21)	23173 (30)	26466 (13)	30654 ( 7)	34410 (30)
1809 (30)	4860 ( 2)	7974 (26)	11641 (26)	14639 (28)	19381 (30)	23203 (14)	26467 (20)	30655 (14)	34415 (30)
1922 (24)	4861 ( 8)	<b>8002</b> (28)	11857 (15)	14693 (29)	19430 (30)	23205 (28)	26469 ( 8)	30656 (14)	34454 (30)
1938 (22)	4862 (17)	8068 (28)	<b>12065</b> (28)	14812 (22)	19455 (23)	23329 (18)	26471 ( 5)	30657 (18)	34575 (30)
<b>2244</b> (18)	4863 (11)	8076 (29)	12067 (29)	14818 (30)	<b>20139</b> (20)	23331 (26)	26472 ( 7)	30685 (28)	34580 (30)
2245 (22)	4864 (12)	8399 (30)	12135 (29)	<b>15212</b> (29)	20241 (28)	23597 (30)	26605 (19)	30810 (30)	<b>34611</b> (30)
2290 (13)	4866 ( 3)	8574 (28)	12394 (28)	15339 (30)	20265 (30)	23689 (27)	26606 (22)	<b>31048</b> (29)	34634 (30)
2312 (22)	4946 (30)	8609 (30)	12435 (30)	15685 ( 8)	20311 (30)	23760 ( 1)	26667 (30)	31234 (30)	34655 (30)
2313 (17)	<b>5024</b> (11)	8766 (24)	12496 (30)	15766 (30)	20815 (30)	23860 ( 2)	<b>27024</b> (30)	31337 (30)	34766 (30)
2529 (30)	5175 ( 8)	8964 (30)	12511 (30)	15903 (30)	20876 (30)	23889 (30)	27210 (30)	31721 (30)	<b>35224</b> (27)
2658 (30)	5238 (24)	<b>9058</b> (29)	12660 (30)	15922 (28)	20995 (29)	<b>24037</b> (28)	27458 (13)	31814 (30)	35477 (29)
2815 (30)	5292 (29)	9068 (30)	12740 (12)	15966 (29)	<b>21010</b> (30)	24431 (30)	27512 (30)	<b>32046</b> (30)	35632 (30)
2945 (24)	5525 (29)	9075 (30)	12784 (30)	<b>16087</b> (30)	21011 (30)	24457 (27)	27514 (30)	32047 (28)	35633 (30)
2946 (10)	5844 (29)	9092 (24)	<b>13040</b> (27)	16297 (28)	21231 (24)	24653 (29)	27657 (12)	32177 (26)	35661 (23)
2948 (27)	5845 (30)	9343 (29)	13056 ( 7)	16320 (20)	21336 (30)	24997 (30)	27904 (30)	32224 (29)	35662 (24)
2949 (28)	5846 (29)	9397 (24)	13138 (28)	16432 (30)	21337 (29)	<b>25074</b> (28)	<b>28083</b> (30)	32428 (30)	35764 (27)
2950 (24)	5848 (29)	9717 (26)	13146 (16)	16713 (30)	21768 (29)	25162 (30)	28093 (30)	32473 (30)	35788 (30)
2952 ( 8)	5939 (30)	<b>10320</b> (30)	13268 (30)	16792 (27)	21775 (30)	25201 (19)	28175 (30)	32530 (30)	35984 (23)
2953 (27)	<b>6036</b> (29)	10460 (30)	13271 (30)	16837 (27)	21884 (30)	25202 (30)	28360 (22)	32546 (30)	35985 (24)
2955 (29)	6187 (30)	10624 (30)	13281 (30)	16868 (27)	<b>22064</b> (29)	25204 (23)	28407 (30)	32658 (29)	35988 (22)

*Litt. C, de 1.000 fr.*

405 (28)	1143 (18)	1937 (30)	4128 (30)	5594 (25)	6195 (28)	<b>6437</b> (26)	8524 (25)	9706 (24)	10702 (21)
407 (20)	1171 (30)	<b>2174</b> (30)	4129 (30)	5598 (30)	6197 (30)	6439 (29)	8623 (28)	9776 (23)	10731 (30)
475 (28)	1481 (27)	2412 (30)	4160 (30)	5728 (29)	6199 (28)	<b>7016</b> ( 5)	<b>9095</b> (30)	9895 (30)	10799 (30)
821 (29)	1581 (30)	2998 (28)	4363 (30)	5729 (29)	6254 (30)	7162 (28)	9154 (22)	9901 (30)	10820 (29)
986 (30)	1601 (30)	<b>3180</b> (30)	4819 (26)	5732 (12)	6340 (29)	7210 (16)	9575 (27)	<b>10545</b> (30)	10841 (30)
<b>1103</b> (30)	1644 (30)	3911 (29)	4909 (28)	5806 (13)	6357 (30)	<b>8176</b> (30)	9668 (27)	10607 (30)	10891 (30)
1118 (27)	1854 (29)	<b>4018</b> (30)	<b>5558</b> (28)	<b>6002</b> (28)	6358 (29)	8443 (13)	9705 (16)	10666 (30)	<b>11258</b> (28)

11545 (30)	12426 (29)	12515 (28)	<b>13129</b> (30)	13414 (29)	14211 (28)	<b>15226</b> (29)	15562 (30)	15911 (30)
11853 (30)	12440 (30)	12576 (30)	13271 (30)	13680 (30)	14939 (30)	15286 (28)	15563 (30)	<b>16441</b> (30)
11867 (30)	12507 (27)	12617 ( 7)	13398 (29)	13815 (26)	14947 (29)	15388 (30)	15682 (29)	—
<b>12319</b> (30)	12514 (30)	12948 (30)	13406 (30)	<b>14070</b> (28)	14960 (27)	15507 (29)	15686 (18)	---

Le paiement de ces obligations se fera au pair, sans frais, soit à la caisse du Crédit foncier de l'Etat à Luxembourg, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, contre remise de la feuille-capital, du talon et de tous les coupons à échoir postérieurement au jour fixé pour le remboursement des titres.

(1) = 1 <sup>er</sup> tirage da	23.7.1923.	—	Corp. N <sup>o</sup> 45 da	1. 4.1924	et ss. att. (de fr. 3,50, 8,75, 17,50).			
(2) = 2 <sup>e</sup>	»	21.1.1924.	»	N <sup>o</sup> 46 »	1.10.1924	»	»	»
(3) = 3 <sup>e</sup>	»	18.7.1924.	»	N <sup>o</sup> 47 »	1. 4.1925	»	»	»
(4) = 4 <sup>e</sup>	»	27.1.1925.	»	N <sup>o</sup> 48 »	1.10.1925	»	»	»
(5) = 5 <sup>e</sup>	»	20.7.1925.	»	N <sup>o</sup> 49 »	1. 4.1926	»	»	»
(6) = 6 <sup>e</sup>	»	16.1.1926.	»	N <sup>o</sup> 50 »	1.10.1926	»	»	»
(7) = 7 <sup>e</sup>	»	24.7.1926.	»	N <sup>o</sup> 51 »	1. 4.1927	»	»	»
(8) = 8 <sup>e</sup>	»	24.1.1927.	»	N <sup>o</sup> 52 »	1.10.1927	»	»	»
(9) = 9 <sup>e</sup>	»	19.7.1927.	»	N <sup>o</sup> 53 »	1. 4.1928	»	»	»
(10) = 10 <sup>e</sup>	»	24.1.1928.	»	N <sup>o</sup> 54 »	1.10.1928	»	»	»
(11) = 11 <sup>e</sup>	»	19.7.1928.	»	N <sup>o</sup> 55 »	1. 4.1929	»	»	»
(12) = 12 <sup>e</sup>	»	21.1.1929.	»	N <sup>o</sup> 56 »	1.10.1929	»	»	»
(13) = 13 <sup>e</sup>	»	18.7.1929.	»	N <sup>o</sup> 57 »	1. 4.1930	»	»	»
(14) = 14 <sup>e</sup>	»	21.1.1930.	»	N <sup>o</sup> 58 »	1.10.1930	»	»	»
(15) = 15 <sup>e</sup>	»	18.7.1930.	»	N <sup>o</sup> 59 »	1. 4.1931	»	»	»
(16) = 16 <sup>e</sup>	»	27.1.1931.	»	N <sup>o</sup> 60 »	1.10.1931	»	»	»
(17) = 17 <sup>e</sup>	»	24.7.1931.	»	N <sup>o</sup> 61 »	1. 4.1932	»	»	»
(18) = 18 <sup>e</sup>	»	26.1.1932.	»	N <sup>o</sup> 62 »	1.10.1932	»	»	»
(19) = 19 <sup>e</sup>	»	29.7.1932.	»	N <sup>o</sup> 63 »	1. 4.1933	»	»	»
(20) = 20 <sup>e</sup>	»	28.1.1933.	»	N <sup>o</sup> 64 »	1.10.1933	»	»	»
(21) = 21 <sup>e</sup>	»	21.7.1933.	»	N <sup>o</sup> 65 »	1. 4.1934	»	(de fr. 5,00, 12,50, 25,00)	»
(22) = 22 <sup>e</sup>	»	27.1.1934.	»	N <sup>o</sup> 66 »	1.10.1934	»	»	»
(23) = 23 <sup>e</sup>	»	25.7.1934.	»	N <sup>o</sup> 67 »	1. 4.1935	»	»	»
(24) = 24 <sup>e</sup>	»	28.1.1935.	»	N <sup>o</sup> 68 »	1.10.1935	»	»	»
(25) = 25 <sup>e</sup>	»	16.7.1935.	»	N <sup>o</sup> 69 »	1. 4.1936	»	»	»
(26) = 26 <sup>e</sup>	»	25.1.1936.	»	N <sup>o</sup> 70 »	1.10.1936	»	»	»
(27) = 27 <sup>e</sup>	»	29.7.1936.	»	N <sup>o</sup> 71 »	1. 4.1937	»	»	»
(28) = 28 <sup>e</sup>	»	27.1.1937.	»	N <sup>o</sup> 72 »	1.10.1937	»	»	»
(29) = 29 <sup>e</sup>	»	20.7.1937.	»	N <sup>o</sup> 73 »	1. 4.1938	»	»	»
(30) = 30 <sup>e</sup>	»	25.1.1938.	»	N <sup>o</sup> 74 »	1.10.1938	»	»	»

Luxembourg, le 9 septembre 1938.

**Caisse d'Épargne.** — *Annulation de livret perdu.* — Par décision du Ministre des Finances en date du 17 août 1938, le livret n<sup>o</sup> 282908 a été annulé et remplacé par un nouveau. — 25 août 1938.



**Avis. — Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles se réunira en session ordinaire du 20 septembre au 26 octobre 1938 dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg pour procéder à l'examen de :

MM. Alfred *Daman* de Diekirch, Léon *Delvaux de* Diekirch, Pierre *Faber* de Luxembourg, René *Juncker* de Luxembourg, Jean *Klein* d'Esch-s.-Alz., Mlle Jeanne *Robert* de Luxembourg, MM. Modeste *Schroblitgen* de Hamm, Jean-Pierre *Schwindt* de Septfontaines, Albert *Stein* d'Esch-s.-Alz., Mlle Gaby *Thill* de Luxembourg, M. Maurice *Wagener* de Redange-s.-Attert. Mlle Marianne *Wagner* de Grevenmacher et M. Ernest *Wurth* de Wormeldange, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles ; MM. Théodore *Deltgen* d'Esch-s.-Alz., Jean-Pierre *Heischbourg* de Helmsange, Mlle Joséphine *Klein* d'Esch-s.-Alz., René *Koppes* de Luxembourg, Albert *Mambourg* de Troisvierges, Mlle Irène *Molitor* de Bettembourg, MM. Edouard *Nicolay* de Givenich, Marcel *Posing* d'Ettelbruck, Robert *Prussen* de Bruxelles, Léon *Schiltz* de Peppange, Victor *Seil* de Leudelange, Raymond *Sunnen* de Luxembourg, Félix *Weydert* de Luxembourg, René *Wies* de Kayl, Mlle Marie-Blanche *Woltz* de Remich, récipiendaires pour le deuxième examen de la candidature en sciences naturelles ; MM. Joseph *Schumacher* de Wiltz, René *Weiss* d'Esch-s.-Alz., récipiendaires pour le doctorat en sciences naturelles ; MM. André *Eischen* de Dudelange, André *Mayrisch* de Mersch, Mlle Susy *Thilges* de Dudelange, récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles préparatoire à l'étude de la pharmacie ; MM. Joseph *Allen* de Bettendorf, Léon *Rivers* de Heffingen, récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles préparatoire à l'étude de la médecine vétérinaire.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mardi 20 septembre de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit :

pour M. *Stein* au mercredi 21 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Weydert* au vendredi 23 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Seil* au samedi 24 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Allen* au lundi 26 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Daman* au mardi 27 septembre à 2,30 h. ; pour M. *Deltgen* au mardi 27 septembre à 4,30 h. ; pour M. *Heischbourg* au mercredi 28 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Delvaux* au jeudi 29 septembre à 2,30 h. ; pour Mlle *Klein* au jeudi 29 septembre à 4,30 h. ; pour M. *Rivers* au vendredi 30 septembre à 4,15 h. ; pour M. *Koppes* au samedi 1<sup>er</sup> octobre à 4,15 h. ; pour M. *Mambourg* au lundi 3 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Faber* au mardi 4 octobre à 2,30 h. ; pour Mlle *Molitor* au mardi 4 octobre à 4,30 h. ; pour M. *Nicolay* au mercredi 5 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Juncker* au jeudi 6 octobre à 2,30 h. ; pour M. *Posing* au jeudi 6 octobre à 4,30 h. ; pour M. *Eischen* au vendredi 7 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Prussen* au samedi 8 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Schiltz* au lundi 10 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Klein* au mardi 11 octobre à 2,30 h. ; pour M. *Mayrisch* au mardi 11 octobre à 4,30 h. ; pour M. *Sunnen* au mercredi 12 octobre à 4,15 h. ; pour Mlle *Robert* au jeudi 13 octobre à 2,30 h. ; pour Mlle *Thilges* au jeudi 13 octobre à 4,30 h. ; pour M. *Wies* au vendredi 14 octobre à 4,15 h. ; pour Mlle *Woltz* au samedi 15 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Schroblitgen* au lundi 17 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Schwindt* au mercredi 19 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Schumacher* au jeudi 20 octobre à 2,30 h. ; pour Mlle *Thill* au vendredi 21 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Wagener* au samedi 22 octobre à 4,15 h. ; pour Mlle *Wagner* au lundi 24 octobre à 4,15 h. ; pour M. *Weiss* au mardi 25 octobre à 2,30 h. ; pour M. *Wurth* au mercredi 26 octobre à 4,15 h. — 13 septembre 1938.

**Avis. — Association syndicale.** — Conformément à l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un ponceau au lieu dit « Beerweide » sur le ruisseau dit « Kierelbach » à Bœvange (Clervaux), a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Bœvange (Clervaux). — 9 septembre 1938.

**Accord commercial franco-belgo-luxembourgeois du 23 février 1928 (1).**

Conformément aux dispositions des Arrangements en vigueur entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la France, le Gouvernement belge, agissant au nom de l'Union Economique, a notifié au Gouvernement français qu'il reprenait sa liberté en matière tarifaire pour les positions suivantes de son tarif douanier, consolidées par l'Accord commercial du 23 février 1928 :

824. Ouvrages en faïence, en majolique, en grès fin, en pâte argileuse fine, non dénommés ni compris ailleurs :

- a) unicolores ;
- b) décorés en une seule couleur, sans or ;
- c) décorés avec or ou en plusieurs couleurs.

825. Ouvrages en porcelaine (y compris la porcelaine tendre, le biscuit, le parian et similaires), non dénommés ni compris ailleurs :

- a) blancs ;
- b) autres que blancs ou décorés en une seule couleur ;
- c) décorés avec or ou en plusieurs couleurs.

---

(1) Voir *Mémorial* du 14 avril 1928, n° 18, p. 381.

**Avis. — Sociétés de secours mutuels.** — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 8 septembre 1938, les modifications suivantes, apportées aux statuts de la société de secours mutuels à Ettelbrück, dite « Allgemeiner Luxemburger Handwerker- und Arbeiter Unterstützungsverein » par décision de l'assemblée générale du 12 juin 1938, ont été approuvées.

*Texte des modifications :*

« Art. 30. a) Die Mitglieder, welche einen monatlichen Beitrag von 10 Fr. zahlen wollen, erhalten vom dritten Tage nach der Erkrankung mit Arbeitsunfähigkeit ab sechs Franken Krankengeld pro Tag und vom ersten Tage nach der Erkrankung ab freie Lieferung von Arzneien und Heilmitteln (Brillen, Bruchbänder usw.) bis zu einem Höchstbetrag von vierhundert Franken.

b) Jene, welche einen monatlichen Beitrag von fünf Franken zahlen wollen, erhalten drei Franken Krankengeld pro Tag und freie Lieferung von Arzneien und Heilmitteln bis zu einem Höchstbetrag von dreihundert Franken.

c) Diejenigen, welche wünschen, wie bisher einen monatlichen Beitrag von drei Franken oder noch weniger zu zahlen, erhalten als Krankengeld die Hälfte des eingeschätzten Tagelohnes und Arzneien und Heilmittel bis zu einem Höchstbetrag von zweihundert Franken. » — 8 septembre 1938.

---

**Avis. — Société locale agricole.** — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Berlé a déposé au secrétariat communal de Winseler, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession, et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 9 septembre 1938.

957

**Avis. — Fièvre aphteuse.**

Les zones prophylactiques décrétées sous la date du 8 septembre 1938, sont modifiées respct. complétées comme suit :

CANTON DE CAPELLEN.

**Zones d'interdiction :**

*Garnich* : la maison J.-B. Arend ;

*Hobscheid* : les maisons J.-P. Leyen, Seyler Guill., Weber-Welter, Kremer Henri.

**Zones d'observation simple :**

Les parties de la localité de *Hobscheid* situées

1° entre la route vers Eischen et Kreuzerbuch ;

2° entre la route vers Eischen jusqu'à la maison Weber-Welter.

**Levée.** — L'interdit est levé à *Fingig* des étables Jos. Scholler et des pâturages Camille Steichen « Hémerstälchen » et Arth. Reuter « Hémerstälchen ».

CANTON DE CLERVAUX.

**Zones d'interdiction :**

*Clervaux* : l'Abbaye des pères Bénédictins ;

*Weicherdange* : les maisons Schmitz Jean et Dentzer Mathias ;

*Wincrange* : la maison Wiltgen Remy ;

*Hamiville* : les maisons Schmitt-Arendt, Kesch et Tillens ;

*Crendal* : les maisons Lamborelle Charles, Kesch Jean, Philipart Em., Kleuls Mich. ;

*Troine* : les maisons Meyer-Weyer, Malget Claude, Schickes Fr., Butgenbach Pierre, Theis Fr., Unden Fr., Thull Mich., Reiter J.-P., Fetten Jean, Kirsch Jean ;

*Hachiville* : les maisons Hilpes Pierre, Vve. Stitz ;

*Leithum* : les maisons Krettels-Spoo, Vve. Dhur-Freichel et Vve Dhur-Kohnen.

**Zones d'observation simple :**

Le reste des villages de *Weicherdange*, *Wincrange*, *Hamiville*, *Troine*, *Hachiville* et *Leithum*.

**Levée.** — L'interdit est levé à *Weicherdange* des maisons Mangen Roger, Sassel Vinct et Zangerlé Jacq. ; à *Crendal* de la maison Lamborelle Ernest ; à *Hachiville* des maisons Frères Nic., Hamus Henri, Decker-Wagener et Graf Jean.

*Drauffelt* et *Huldange* sont déclarés libres de fièvre aphteuse.

CANTON DE DIEKIRCH.

**Zones d'interdiction :**

*Schieren* : les maisons Hennes, Gengler, Petit, Olsem, Weiler, Gœrens, Jean Nickels, Sartor, Vve. Cloos, Nic. Wagner, Hoffmann-Berchem, Kessler, Victor Fischbach, J.-B. Dondelinger, Schmitz, Glodt, Stirn-Walentiny, J.-P. Schuster, Vve. Gengler, Mons, Jean Roustert, Jacques Kirsch, Koster et Kass ;

*Warken* : les maisons Wirtz, Ewen J., Ferron et le parc à bétail Schmit ;

*Mertzig* : les maisons Vve. Marso-Clemens, Wagner-Tibesar, Conzemius, Thilges, Martin Gaspar, J.-P. Schreiner, J.-P. Schaus, Ottelé, Urhausen, Gilson, Lucas, Jos. Bormann, Vve. Colette, Nic. Schreiner, Rick, Hilbert, Hirtzig, Bern. Carels, Gross, Kass et les parcs à bétail Kasse et Rausch ;

*Feulen-Haut* : les parcs à bétail Schleich et Schintgen, les maisons P. Etgen, Clemen, Etgen-Steichen et ses parcs à bétail, Trauffer, Aug. Rodenbour, Nic. Kayser, Poncellet, Mergen-Schreiner, Math. Kirschen,

le parc à bétail Etgen de Merscheid « in der Michelbach » Kugener, Bormann-Ney et son parc à bétail Emile Goedert et son parc à bétail, Schmit, Reiser et Emile Schleich.

*Feulen-Bas* : les maisons Kayser-Colling, Lanners-Büchler, Bisenius, Schumacher, Steichen, Bissener, Ph. Risch, Vve. Schreiner, Pierre Berns, Weber, J.-P. Philippe, Tony Mangel, Vve. Emile Wampach et son parc à bétail, Rodesch, Vve. Majerus, Schmit-Hottoie, Michel Kneip, le parc à bétail de Fr. Angelsen et Vve. Rodenbour, Reding-Koob, Jean Bonnert, Charles Klein, Steffen, Warken, Schlessler, Wagner-Pletsch, Nic. Wagner, Reding-Bormann, Arendt-Wagner et Théod. Hottoie ;

*Ermsdorf* : les maisons Molitor-Abends, Emile Clemen, Kohl, Winter, Baustert, Neumühle, Suttor, Math. Kauth, Keiweibach, Mathias Muller, Keiweibach, Albert Neu, Neumühle ; Vve Reuter Hessemühl, J.-P. Schmit, Hennequin à Brücherhof, Weides ;

*Eppeldorf* : les maisons Nic. Kirsch, Jean Schroeder et J.-P. Reuter ;

*Stegen* : les maisons Vve. Borhoven et ses parcs à bétail inclv. à brebis, Hub. Theis, Vve. Waldbillig, Hoffmann, Wolmering, Kieffer, Lentz, Probst, Pierre Eisen, Feller, Meyers sœurs et Welter ;

*Scheidel* : la maison Pierre Lucas ;

*Erpeldange* : la maison Leider ;

*Ingeldorf* : la maison Wilenes ;

*Ettelbruck* : les maisons Nols, Schmitz et Faltz de Heinenhof.

*Reisdorf* : la maison C. Dondelinger ;

*Commune de Bettendorf* : Krack à Mosberg, Schmit à Schroedeschhof, P. Schumacher à Keiweibach.

**Zones d'observations simples :**

Les parties restantes des localités de *Schieren*, *Warken*, *Mertzig*, *Feulen-Haut*, *Feulen-Bas*, *Ermsdorf*, *Eppeldorf*, *Stegen*, *Scheidel*, *Erpeldange*, *Ingeldorf*, *Ettelbruck*, avec les fermes avoisinantes, les fermes Thill, Schroeder et Mayer à *Mosberg*, Olinger à *Clemenshof*, Besch à *Tschideschmähle* et Greisen sur la route de Larochette (com. de Bettendorf).

**Levée.** — L'interdit est levé à *Schieren* de la maison Putz ; à *Warken* des maisons Probst, Kœpp, Steichen ; à *Mertzig* des maisons Dunkel, Weiler, Alex Wagner, Mich. Macquill, Henri Macquill ; à *Feulen-Haut* des maisons Schintgen, Schleich et Fr. Schadeck ; à *Scheidel* de la maison Martin Haan ; à *Ettelbruck* de la maison Weill à Lopert ; à *Feulenerhecken* du parc à bétail Einsweiler.

La localité de *Welscheid* est déclarée libre de fièvre aphteuse.

CANTON D'ECHTERNACH.

**Zone d'interdiction :**

*Waldbillig* : la maison Th. Baden.

**Zone d'observation simple :**

En partie restante de la localité de Waldbillig.

CANTON D'ESCH-s.-ALZ.

**Levée.** — L'interdit est levé à *Soleuvre* de la maison Engel-Scholtus ; à *Belvaux* de la maison Chrétien Schmuck ; toutes les mesures d'interdiction et d'observation sont levées dans les localités de *Soleuvre* et de *Belvaux*.

CANTON DE GREVENMACHER.

**Zones d'interdiction :**

*Gonderange* : les maisons Jean Stein, Neyens sœurs, Fr. Franssens, Pierre Neuens, Nic. Franck, Emile Schintgen, Emile Elsen et Weis-Altman.

**Zone d'observation simple :**

*Gonderange* : le restant de la localité.

959

CANTON DE LUXEMBOURG.

**Zone d'interdiction :**

*Contern* : la maison Jos. Thommes.

**Zone d'observation simple :**

*Contern* : la partie restante de la localité.

CANTON DE MERSCH.

**Zones d'interdiction :**

- Mersch* : les étables Ries Jos. et Welter G. ;
- Reckange* : le parc à bétail Scholtes ;
- Berschbach-Rollingen* : l'étable Bourton et le parc à bétail Winandy ;
- Mæsdorf* : les maisons Schintgen et Fisch ;
- Peltange* : les étables Schuster, Oswald et Kolles ;
- Schœnfels* : les étables Kirsch et Reichling-Eltz ;
- Lintgen* : les étables Maegen ;
- Gosseldange* : les étables Vve Mergen ;
- Lorenzweiler* : les étables Reuter Th. et Trierweiler ;
- Hollenfels* : les étables Buchler P. ;
- Grovenknapp* : les étapes Steinmentz ;
- Brouch* : les étables Muller J., Putz H. et Fliess ;
- Bissen* : les étables Gloesener ;
- Schroendweiler* : les maisons Putz N., Schmit D., Karels, Schmit Vve., Thull-Lentz et Wagner ;
- Beisten* : le Burghof (Lommel N.).

**Zones d'observation simple :**

Le reste des localités de *Schoenfels* et de *Nommern* ; *Beisten* à l'exception du Seilerhof à *Colmar*, la zone d'observation simple est limitée à la seule route de *Mersch*.

**Levée.** — L'interdit est levée à *Mersch* au profit des étables Kraus J.-P. ; à *Reckange* des étables Elsen P., Schroeder Aug., Schroeder Ant., Schenten Bartholmé, Ewert, Ewert, Oé, Merges, Zwick M., ainsi que des parcs à bétail Birkel, Schenten, Elsen et Groff ; à *Berschbach-Rollingen* des étables Sinner ; à *Peltange* des étables Strauss et Colbach ; à *Bævange* des étables Jacoby P., Mathgen et Ewert. Toutes les mesures sont levées à *Bævange* ; à *Brouch* du parc à bétail Muller E. et des étables Hoffmann A. ; à *Bissen* des étables Stoffel G., Traufler et Nilles et du parc Adam.

CANTON DE REDANGE.

**Zones d'interdiction :**

- Everlange* : les maisons Reding A Kerger, Schroeder, Fischbach, Kalmes-Bertemes ;
- Redange* : les maisons Stecker, J.-P. Klopp, J. Trossen, Frank-Klopp, Nehrenhausen, les pâturages Schummers, Bodevin et clinique ;
- Schweich* : la maison L. Seyler ;
- Hoovelange* : la maison G. Zimmer ;
- Vichten* : les maisons Eischen et Lanners ;
- Niederpallen* : les maisons Fouarge et Vve. Hoffmann ;
- Buschrodt* : les maisons Welter, Mersch et Jungels ;

*Schandel* : les maisons Olsem, Vve. Weber, A. Sinner et Hendel ;  
*Reichlange* : les maisons Harles et Bisenius ;  
*Platen* : les maisons Koch et Weis ;  
*Eschette* : les maisons Vve. Bink, H. Binck et Jos. Unsin, le pâturage Martin, les pâturages Weis (Calmus) et Gœdert (Grosbous) Greten (Pratz) ;  
*Reimberg* : la maison Vve. Alen ;  
*Michelbuch* : la maison P. Kayser.

**Zones d'observation simple :**

*Useldange, Everlange, Beckerich, Redange, Rambrouch, Schweichertal, Vichten, Niederpallen, Buschrodt, Eschette, Schandel, Ell, Reichlange, Rippweiler, Bettborn* la commune exceptée *Pratz, Michelbuch*.

**Levée.** — L'interdit est levé à *Useldange* de la maison Leytem ; à *Beckerich* de la maison Vve. Goelff ; à *Redange*, des maisons Berg, Fel. Ewen, couvent des Ss. Franciscaines, des pâturages Rech (*Ell*), Eilenbecker (*Schwebach*) J.-P. Glesener, Simon (*Hobscheid*) et Fel. Ewen. ; à *Rambrouch* des maisons Welter et Collignon ; à *Elvange-Hovelange* des maisons Kasel, Eug. Zimmer, Neu, Leven, J. Muller, E. Graas, Loutsch et Zimmer-Leyder ; à *Schweich* des maisons J. Kellen et Berens ; à *Vichten* des maisons Jakoby-Reuter, Mores et Kirtz ; à *Niederpallen* des pâturages Kirsch (*Vichten*) et Vve. Hoffmann ; à *Roodt* des maisons Blaise et Thill ; à *Schandel* de la maison Elsen ; à *Ell* des maisons Bonifas et Vve. Nothum. Les localités de *Schwebach, Colpach-Haut, Roodt* et *Wahl* sont déclarées libres de fièvre aphteuse.

CANTON DE VIANDEN.

**Zone d'interdiction :**

Le village de *Merscheid*.

**Zones d'observation simple :**

*Weiler* et *Gralingen*.

CANTON DE WILTZ.

**Zones d'interdiction :**

*Niederwampach* : les parcs à bétail Reisen Schmitz et Arend Burg, la maison Nic. Arend ;  
*Oberwampach* : les maisons Mich. Cleuls, Schilling, Collignon, Gils, Mersch ;  
*Allerborn* : les maisons Linnens et Poncin ;  
*Derenbach* : la maison Nic. Boever ;  
*Brachtenbach* : les maisons Schaus, Weicherding Bové, Milbert, Junker, Nic. Heusbourg, Heusbourg, Lulling et Glodt ;  
*Doncols* : le parc à bétail Vve. Klein et la maison Schockmel ;  
*Boulaide* : les maisons Neu Gret, Feiereisen, J.-B. Meyers, Th. Thys, Lambinet, Rach, Jean Schneider, Jos. Schneider, Magonette, Nober, Jean Wiesen, Gaspar, Brachmond, Paul Meyers, Haas et Schleich ;  
*Baschleiden* : les maisons Mich. Gaspar, Vve. Gaspar et Denelle ;  
*Surré* : les maisons Kerger Jos et Vve. Thilmany ;  
*Harlange* : les maisons Watgen, Math. Wallich, Déperdange, Nittel, Fr. Kœune, Jos. Thomas, Thomas sœurs, J.-B. Schmitz, Jos. Maillet, Marx, Vve. H. Maillet, Poull, Boissenet, Hoffmann, Berlo et G. Storck ;  
*Watrange* : la maison Vve. Mathieu ;

*Tarchamps* : les maisons Jean Roulling, Nic. Poncin, Jean Hansen, Nic. Heyard, Debroux, Krier et Dom. Weiler ;

*Bavigne* : les maisons Pierre Engel et Gœdert Nickels ;

*Berlé* : les maisons Jos. Kaiser et Eicher Schroeder ;

*Pommerloch* : la maison Eug. Miller ;

*Winseler* : les maisons Weber-Weber et Henri Putz ;

*Nœrtrange* : la maison Nic. Folschette ;

*Wiltz* : les maisons Wingert et Henri Reimen et le parc à bétail Strotz Binsfeld.

**Zones d'observation simple :**

Les parties restantes des localités de *Niederwampach*, *Schimpach*, *Oberwampach*, *Allerborn*, *Derenbach*, *Brachtenbach*, *Doncols*, *Boulaide*, *Baschleiden*, *Surré*, *Harlange*, *Wahange*, *Tarchamps*, *Bavigne*, *Berlé*, *Pommerloch*, *Winseler*, *Nœrtrange* et *Schleif*.

**Levés.** — L'interdiction est levée à *Niederwampach* du parc à bétail Vve. Heinen et de la maison Guill. Canar ; à *Schimpach* de la maison Nic. Meyers ; à *Oberwampach* des maisons Nic. Wilwertz, Clees Gils, Jean Bleser, Kiwy, Hubert Mersch et Eischen Schroeder ; à *Allerborn* de la maison Math. Peters ; à *Boulaide* des maisons Meyers Wolter, Em. Jaques, Jos. Glesener et Bertemes ; à *Surré* du parc à bétail Nic. Reuter ; à *Harlange* des maisons Vve. Maillet, Henri Siebenaler et Nic. Perad ; à *Tarchamps* des maisons Nanquette, Martin, Agnes, Winandy, Klein, Debroux Ern. et Determe ; à *Schleif* de la maison Const. Basch et des localités de *Merkholtz* et de *Selscheid*. — 15 septembre 1938.

**Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce de Luxembourg et de Diekirch, pendant le mois d'août 1938.**

N° d'ordre	Nom du failli	Date du jugement	Juge-commissaire	Curateur	Date de la déclaration de créance	Date de la vérification des créances
<i>A. — Luxembourg.</i>						
1	<i>Wagner-Kugener</i> Jean, laitier à Esch-s.-Alz.	29.8.38.	M. Huss.	M <sup>e</sup> Logelin.	19.9.38.	6.10.38.
2	<i>Reinard</i> Jean-Pierre, marchand de ferraille à Luxembourg-Bonnevoie.	29.8.38.	M. Paquet.	M <sup>e</sup> Lucius.	19.9.38.	7.10.38.

*B. — Diekirch.*

*Néant.*

15 septembre 1938.

**Agents d'assurances agréés pendant le mois de août 1938.**

N° d'ordre	Nom et domicile	Compagnies d'assurances	Date
1	<i>Anen Jos., Pétange.</i>	Terra.	17
2	<i>Bidinger Albert M<sup>me</sup>, Luxembourg.</i>	Société générale d'assurance et de Crédit foncier.	3
3	<i>Conder François, Bascharage.</i>	Phénix Paris.	3
4	<i>Engel Edouard, Everlange.</i>	Baloise-Indendie.	30
5	<i>Geimer François, Mamer.</i>	Union et Prévoyance.	31
6	<i>Kayl Nic., Pétange.</i>	Union et Prévoyance.	31
7	<i>Keiffer Christophe, Bonnevoie.</i>	Winterthur.	23
8	<i>Mersch Josy, Brachtenbach (Wiltz).</i>	Propriétaires Réunis.	
		Compagnie d'assurances générales Paris.	23
9	<i>Schlesser Emile, Tétange.</i>	Phénix Paris.	18
10	<i>Stemper François, Strassen.</i>	Paternelle.	23
11	<i>Urth Nic., Rambrouch.</i>	Paternelle.	23
12	<i>Wilwerwiltz J.-P., Oberwampach.</i>	Propriétaires Réunis.	
		Compagnie d'assurances générales Paris.	23

10 septembre 1938.

